

الرد علي الاختلافات في الاسماء بين

2 صموئيل 8: 3-18 و 1 اخبار

18: 3-18

Holy_bible_1

الشبهة

الأخبار الواردة في أخبار 18: 3 — 18 منقولة بالنص وبالكلمة من 2 صموئيل 8 : 3 — 18

هكذا:

وإليك جدولاً بالأسماء في الإصحاحين:

1 أخبار: 3 — 18	2 صموئيل 8: 3 — 18
-----------------	--------------------

3 وَضَرَبَ دَاوُدُ هَدَدَ عَزَرَ بْنِ رَحُوبَ مَلِكِ صُوبَةِ حِينَ ذَهَبَ لِيَرُدَّ سُلْطَتَهُ عِنْدَ نَهْرِ الْفُرَاتِ.	3 وَضَرَبَ دَاوُدُ هَدَدَ عَزَرَ مَلِكِ صُوبَةِ حِينَ ذَهَبَ لِيَقِيمَ سُلْطَتَهُ عِنْدَ نَهْرِ الْفُرَاتِ.
4 فَأَخَذَ دَاوُدُ مِنْهُ أَلْفًا وَسَبْعَ مِئَةِ فَارِسٍ وَعِشْرِينَ أَلْفَ رَاجِلٍ. وَعَرَقَبَ دَاوُدُ جَمِيعَ خَيْلِ الْمَرْكَبَاتِ وَأَبْقَى مِنْهَا مِئَةَ مَرْكَبَةٍ.	4 فَأَخَذَ دَاوُدُ مِنْهُ أَلْفًا وَسَبْعَ مِئَةِ فَارِسٍ وَعِشْرِينَ أَلْفَ رَاجِلٍ. وَعَرَقَبَ دَاوُدُ جَمِيعَ خَيْلِ الْمَرْكَبَاتِ وَأَبْقَى مِنْهَا مِئَةَ مَرْكَبَةٍ.
5 فَجَاءَ أَرَامُ دِمَشْقَ لِنَجْدَةِ هَدَدَ عَزَرَ مَلِكِ صُوبَةِ، فَضَرَبَ دَاوُدُ مِنْ أَرَامَ اثْنَيْنِ وَعِشْرِينَ أَلْفَ رَجُلٍ.	5 فَجَاءَ أَرَامُ دِمَشْقَ لِنَجْدَةِ هَدَدَ عَزَرَ مَلِكِ صُوبَةِ، فَضَرَبَ دَاوُدُ مِنْ أَرَامَ اثْنَيْنِ وَعِشْرِينَ أَلْفَ رَجُلٍ.
6 وَجَعَلَ دَاوُدُ مُحَافِظِينَ فِي أَرَامَ دِمَشْقَ، وَصَارَ الْأَرَامِيُّونَ لِدَاوُدَ عِبِيدًا يُقَدِّمُونَ هَدَايَا. وَكَانَ الرَّبُّ يُخَلِّصُ دَاوُدَ حَيْثُمَا تَوَجَّهَ.	6 وَجَعَلَ دَاوُدُ مُحَافِظِينَ فِي أَرَامَ دِمَشْقَ وَصَارَ الْأَرَامِيُّونَ لِدَاوُدَ عِبِيدًا يُقَدِّمُونَ هَدَايَا. وَكَانَ الرَّبُّ يُخَلِّصُ دَاوُدَ حَيْثُمَا تَوَجَّهَ.
7 وَأَخَذَ دَاوُدُ أَتْرَاسَ الذَّهَبِ الَّتِي كَانَتْ عَلَى عِبِيدِ هَدَدَ عَزَرَ وَأَتَى بِهَا إِلَى أُورُشَلِيمَ.	7 وَأَخَذَ دَاوُدُ أَتْرَاسَ الذَّهَبِ الَّتِي كَانَتْ عَلَى عِبِيدِ هَدَدَ عَزَرَ وَأَتَى بِهَا إِلَى أُورُشَلِيمَ.
8 وَمِنْ طَبْحَةِ وَخُونٍ مَدِينَتَيْ هَدَدَ عَزَرَ أَخَذَ دَاوُدُ نُحَاسًا كَثِيرًا جِدًّا صَنَعَ مِنْهُ سُلَيْمَانُ بَحْرَ النُّحَاسِ وَالْأَعْمِدَةَ وَأَنِيَّةَ النُّحَاسِ.	8 وَمِنْ بَاطِحٍ وَمِنْ بِيروثاي مَدِينَتَيْ هَدَدَ عَزَرَ أَخَذَ الْمَلِكُ دَاوُدُ نُحَاسًا كَثِيرًا جِدًّا.
9 وَسَمِعَ تُوْعِي مَلِكُ حَمَاةَ أَنَّ دَاوُدَ قَدْ ضَرَبَ كُلَّ جَيْشِ هَدَدَ عَزَرَ،	9 وَسَمِعَ تُوْعِي مَلِكُ حَمَاةَ أَنَّ دَاوُدَ قَدْ ضَرَبَ كُلَّ جَيْشِ هَدَدَ عَزَرَ،
10 فَأَرْسَلَ تُوْعِي يُورَامَ ابْنَهُ إِلَى الْمَلِكِ دَاوُدَ لِيَسْأَلَ عَنْ	10 فَأَرْسَلَ تُوْعِي يُورَامَ ابْنَهُ إِلَى الْمَلِكِ دَاوُدَ

لَيْسَ أَلْ عَنْ سَلَامَتِهِ وَيُبَارِكُهُ لِأَنَّهُ حَارَبَ هَدَدَ عَزَرَ وَضَرِبَهُ. (لَأَنَّ هَدَدَ عَزَرَ كَانَتْ لَهُ حُرُوبٌ مَعَ تَوْعُو). وَبِيَدِهِ جَمِيعُ آنِيَةِ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالنُّحَاسِ.	لَيْسَ أَلْ عَنْ سَلَامَتِهِ وَيُبَارِكُهُ لِأَنَّهُ حَارَبَ هَدَدَ عَزَرَ وَضَرِبَهُ، لِأَنَّ هَدَدَ عَزَرَ كَانَتْ لَهُ حُرُوبٌ مَعَ تَوْعِي. وَكَانَ بِيَدِهِ آنِيَةُ فِضَّةٍ وَآنِيَةُ ذَهَبٍ وَآنِيَةُ نُحَاسٍ.
11 هَذِهِ أَيْضاً قَدَسَهَا الْمَلِكُ دَاوُدُ لِلرَّبِّ مَعَ الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ الَّذِي أَخَذَهُ مِنْ كُلِّ الْأُمَمِ مِنْ: أُدُومَ وَمِنْ مُوَابَ وَمِنْ بَنِي عَمُّونَ وَمِنْ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَمِنْ عَمَالِيقَ	11 وَهَذِهِ أَيْضاً قَدَسَهَا الْمَلِكُ دَاوُدُ لِلرَّبِّ مَعَ الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ الَّذِي قَدَسَهُ مِنْ جَمِيعِ الشُّعُوبِ الَّذِينَ أَخْضَعَهُمْ.
12 وَأَبْشَايُ ابْنُ صَرْوِيَةَ ضَرَبَ مِنْ أُدُومَ فِي وَادِي الْمِلْحِ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ أَلْفًا.	12 مِنْ أَرَامَ وَمِنْ مُوَابَ وَمِنْ بَنِي عَمُّونَ وَمِنْ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَمِنْ عَمَالِيقَ وَمِنْ غَنِيمَةِ هَدَدَ عَزَرَ بْنِ رَحُوبَ مَلِكِ صُوبَةَ.
13 وَجَعَلَ فِي أُدُومَ مُحَافِظِينَ، فَصَارَ جَمِيعُ الْأُدُومِيِّينَ عِبِيداً لِدَاوُدَ. وَكَانَ الرَّبُّ يُخَلِّصُ دَاوُدَ حَيْثُمَا تَوَجَّهَ.	13 وَنَصَبَ دَاوُدُ تَذْكَاراً عِنْدَ رُجُوعِهِ مِنْ ضَرْبِهِ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ أَلْفًا مِنْ أَرَامَ فِي وَادِي الْمِلْحِ. 14 وَجَعَلَ فِي أُدُومَ مُحَافِظِينَ. وَضَعَ مُحَافِظِينَ فِي أُدُومَ كُلِّهَا. وَكَانَ جَمِيعُ الْأُدُومِيِّينَ عِبِيداً لِدَاوُدَ. وَكَانَ الرَّبُّ يُخَلِّصُ دَاوُدَ حَيْثُمَا تَوَجَّهَ.
14 وَمَلَكَ دَاوُدُ عَلَى جَمِيعِ إِسْرَائِيلَ، وَكَانَ يُجْرِي قَضَاءً وَعَدْلًا لِكُلِّ شَعْبِهِ.	15 وَمَلَكَ دَاوُدُ عَلَى جَمِيعِ إِسْرَائِيلَ. وَكَانَ دَاوُدُ يُجْرِي قَضَاءً وَعَدْلًا لِكُلِّ شَعْبِهِ.

15وَكَانَ يُوَابُ ابْنُ صَرُويَّةَ عَلَى الْجَيْشِ، وَيَهُوشَافَاطُ بْنُ أَخِيلُودَ مُسَجَّلًا،	16وَكَانَ يُوَابُ ابْنُ صَرُويَّةَ عَلَى الْجَيْشِ، وَيَهُوشَافَاطُ بْنُ أَخِيلُودَ مُسَجَّلًا،
16وَصَادُوقُ بْنُ أَخِيطُوبَ وَأَبِيمَالِكُ بْنُ أَبِيآثَارَ كَاهِنَيْنِ، وَشَوْشَا كَاتِبًا 17وَبَنَايَا بْنُ يَهُويَادَاعَ عَلَى الْجَلَادِينَ وَالسُّعَاةِ، وَبَنُو دَاوُدَ الْأَوَّلِينَ بَيْنَ يَدَيِ الْمَلِكِ.	17وَصَادُوقُ بْنُ أَخِيطُوبَ وَأَخِيمَالِكُ بْنُ أَبِيآثَارَ كَاهِنَيْنِ، وَسَرَايَا كَاتِبًا، 18وَبَنَايَاهُ بْنُ يَهُويَادَاعَ عَلَى الْجَلَادِينَ وَالسُّعَاةِ، وَبَنُو دَاوُدَ كَانُوا كَهَنَةً.

الرد

باطح وببيروثاي ومعناهما

اولا التي كتبت باطح

هي في العبري تنطق بتاخ

من قاموس سترونج

H984

בטח

bətach

beh'-takh

The same as [H983](#); *Betach*, a place in Syria: - Betah.

جاءت من كلمة امان وهي مدينه في سورية

قاموس برون

H984

בטח

betach

BDB Definition:

Betah = “security”

1) the capital of Zobah during the reign of Hadadezer

وهذا الاسم كان في زمن داود ويعبر عن القوة

اما التي جاءت في سفر اخبار الايام الاول 18

كتبت عربي طبحة وهي في العبري تنطق تبخاث

قاموس سترونج

H2880

טבחת

tibchath

tib-khath'

From [H2878](#); *slaughter*; *Tibchath*, a place in Syria: - Tibhath.

مذبحة

قاموس برون

H2880

טבחת

tibchath

BDB Definition:

Tibhath = “extension”

1) a Syrian city of Hadadezer, king of Zobah; also ‘Betah’

إبادة

فهو اسم يعبر عن انهزام

ومدينة بيروثاي

وهي في العبري بيروثاه

H1268

ברתי ברותה

bêrôthâh bêrôthay

bay-ro-thaw', bay-ro-thah'ee

Probably from [H1266](#); cypress or cypresslike; *Berothah* or *Berothai*, a place north of Palestine: - Berothah, Berothai.

وتعني بستان او شبه البستان

قاموس برون

H1268

ברוטה / ברתי

bêrôthâh / bêrôthay

BDB Definition:

Berothah or Berothai = “cypress grove”

- 1) a place near Hamath
- 2) a city belonging to Hadadezer

بستان السرو

فهو ايضا قبل زمن داود كان لها اسماء عن الاستقرار

الذي جاء في اخبار

الاسم العربي خون والعبري هو كون

قاموس سترونج

H3560

כּוּן

kûn

koon

Probably from [H3559](#); *established*; Kun, a place in Syria: - Chun.

كانت ثابتة

قاموس برون

H3560

כּוּן

kûn

BDB Definition:

Chun = “established”

1) a city belonging to Hadarezer, plundered by David’s forces

كانت ثابتة

وهي مدينة تتبع هدد عزز وتدمرت علي يد داود

فمن معني الكلمات واضح انهما كانتا مدينتين مستقرتين يفتخرون بهما الاراميين وبخاصه ان الخيرات الكثيره التي بهما حصلوا عليهم من انتصاراتهم علي ممالك اخري مثل حماه وغيرها ولكن داود حارب هدد عزز الذي اتفق مع ادوم عليه فدمر هذه المدينتين وضرب اهلها واخذ كل نحاسها الذي كان كثير فتحول من معاني الامان والبساتين الي معني الخربه والمذبحه

فهو كما فعلوا في بقية الامم عاقبهم الرب بجيش داود

سفر صموئيل الثاني 8

8: 7 و اخذ داود اتراس الذهب التي كانت على عبيد هدد عزر و اتى بها الى اورشليم

8: 8 و من باطح و من بيروثاي مدينتي هدد عزر اخذ الملك داود نحاسا كثيرا جدا

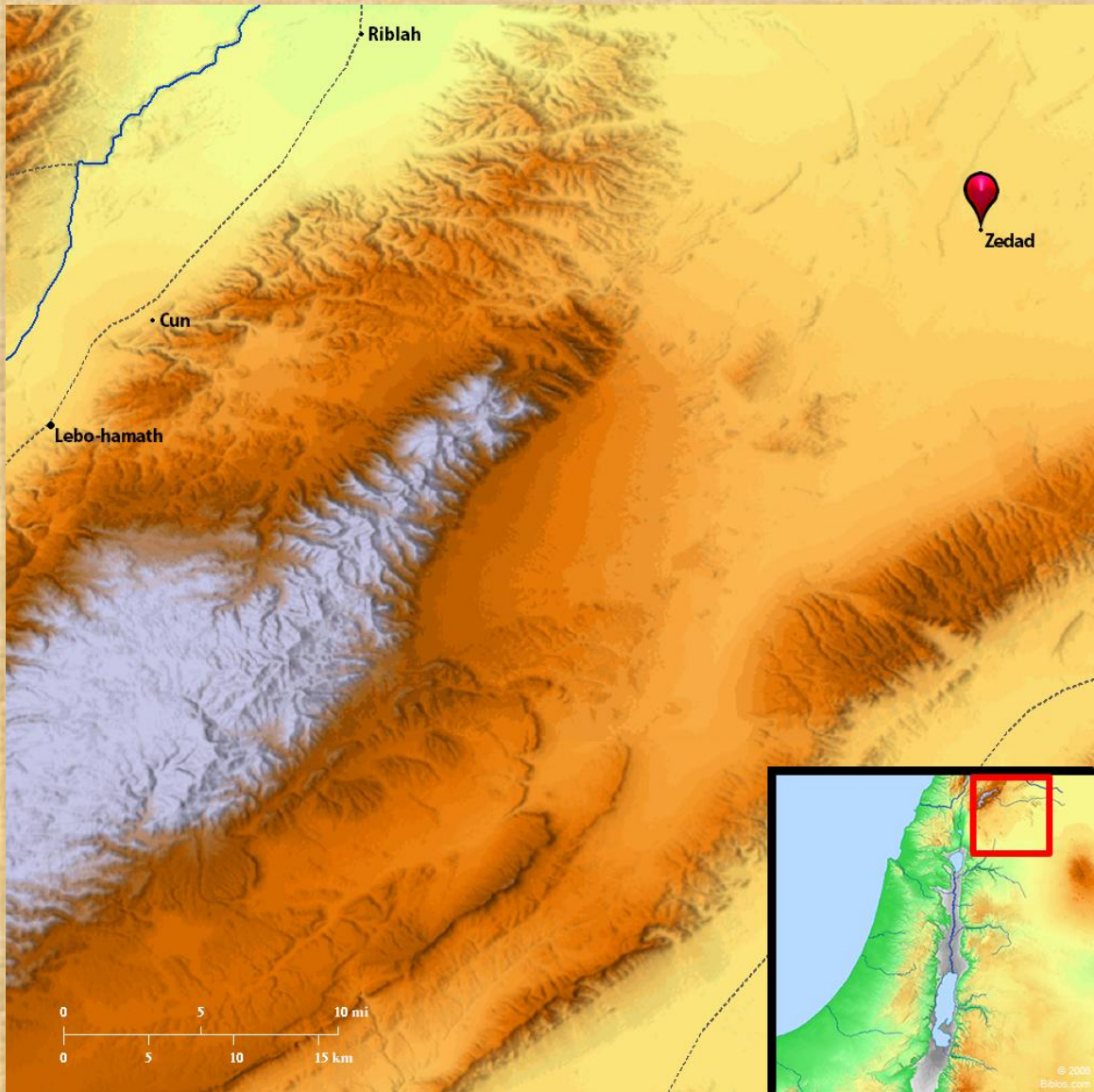
فبعد ما فعل داود تغير اسم المدينتين

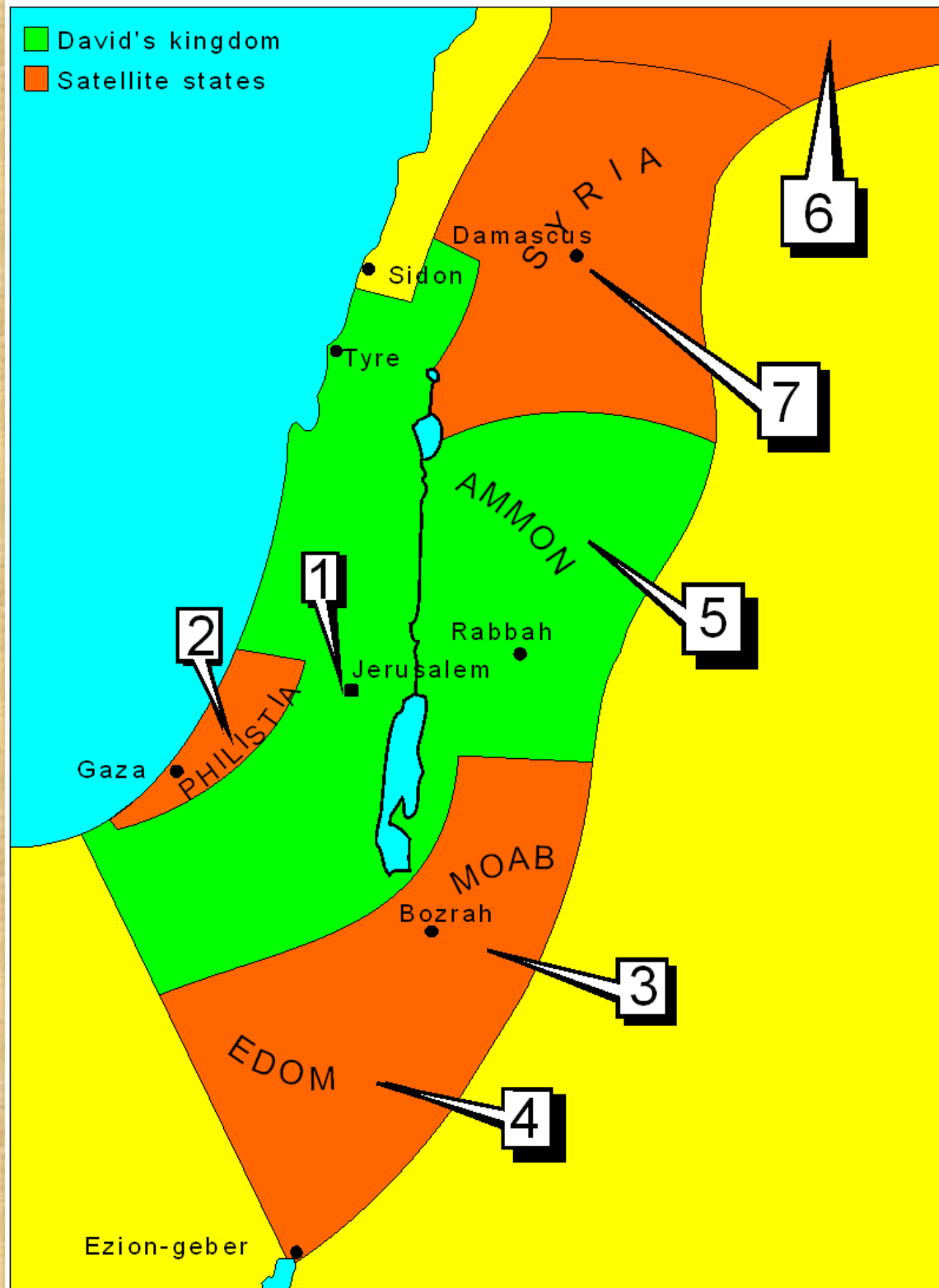
وايضا يخبرنا بهذا الامر بعض من المفسرين اليهود مثل جركي كما ذكر جيل (لهما اسمين وقد

تغير اسمائهما بعد سقوطهما)

ومكانهما







فحتي معاني الكلمات تعطينا انطباع وتشرح لنا التاريخ بمنتهى الدقه

ويحزنني ان لا ينظر المشككين الي هذا الجانب ولكن يحاولوا ان يفرضوا فكر ان هذا تناقض
رغم انه تكميلي بطريقه رائعه

مثلما اقول طيبه العاصمه واقول مدينة الاقصر وهذا يعبر ان مدينة الاقصر الممتلئه ببقايا
القصور في الماضي كانت عاصمة مصر الفرعونية وكان اسمها طيبة لكثرة خيرها

ثانيا ادوم ام ارام وثالثا هدد عزر ام هدر عزر

الموضوع له اعماق تاريخيه يجب ان ندرسه

كانت ادوم و ارام في تعاهد في هذه الايام ضد اسرائيل ولكن لنفهم اكثر ندرس

من هو هدد عزر واين هي صوبه ولماذا ذهب من صوبه الي نهر الفرات

هدد عزر او هدر عزر هو اسم من مقطعين

H1909

הדדעזר

hădad' ezer

had-ad-eh'-zer

From [H1908](#) and [H5828](#); *Hadad* (is his) *help*; *Hadadezer*, a Syrian king: -
Hadadezer. Compare [H1928](#).

وتعني هدد معينه او هدد مساعده

ورغم ان اسم عزر هو اسم ملك ارامي (سرياني) الا ان هدد هو اسم اله ادومي

H1908

הַדָּד

hădad

had-ad'

Probably of foreign origin (compare [H1111](#)); *Hadad*, the name of an idol, and of several kings of Edom: - Hadad

فهو اسم صنم تسمي به عدة ملوك لادوم

ونري هذا بداية من سفر التكوين 36: 35 وغيره الكثير

[سفر التكوين 36: 35](#)

وَمَاتَ حُوشَامُ، فَمَلَكَ مَكَانَهُ هَدَادُ بْنُ بَدَادَ الَّذِي كَسَرَ مَدْيَانَ فِي بِلَادِ مُوآبَ، وَكَانَ اسْمُ مَدِينَتِهِ
عَوِيَتَ.

وايضا نطقه الثاني وهو هدر

H1924

הַדָּר

hădar

had-ar'

The same as [H1926](#); *Hadar*, an Edomite: - Hadar.

وهو كلمة ادومية بمعنى الجميل والممجد والمعظم

ومن قاموس الكتاب المقدس

هدد عَزَرَ | هدر عزر

Hadadezer اسم ارامي معناه "هدد هرعون" وهو نفسه هدد عزر (2 صم 10: 16-19) ابن رحوب وملك صوبه في ارام (2 صم 8: 3). وقد تحارب مع داود عند نهر الفرات حينما ذهب لاسترجاع ممتلكاته هناك، وانتصر عليه داود. وعبثاً حاول الآراميون من منطقة دمشق مساعدته ضد العبرانيين، وانتصر داود على الآراميين أيضاً. وغنم داود اتراساً من الذهب حملها معه إلى القدس. (1 أخبار 18: 3-7). وكان توعي ملك محلة، وهو حثي، في حرب ضد هدر عزر. فأرسل يهنئ داود بانتصاره (2 صم 8: 9 و 10). إلا أن ملوكاً آخرين من آرام تحالفوا مع هدر عزر من جديد وقاوموا داود إلى أن هزمهم وذبح قائدهم شوبك واضطر الملوك الذين حالفوا هدر عزر إلى التخلي عنه والاستسلام لداود. أما هو فانقطعت أخباره (2 صم 10: 6-19، 1 أخبار 19: 16-19).

فاسم هدد عزر او هدر عزر هو نفس الاسم ونفس المعني فقط نطق مختلف لنفس الاسم

ونتسائل لماذا سمي ملك ارامي بلقب اله ادومي

ونجد ان الاجابه يقدمها لنا بعض كتب التاريخ الذي توضح ان هدد عزر هو ملك ارامي ولكن كان له تعاهد مع ادوم وهو كان يشترك مع ادوم في حربهم في زمن داود وله سيطره سياسيه في ادوم وشرحت هذا الامر تفصيلا

عدد الذين ضربهم داود من ادوم ومن الذي قتلهم

<http://holy-bible-1.com/articles/display/10387>

وشرحت ان الحرب كما يشرح لنا سفر صموئيل الثاني 8 و سفر اخبار الايام الاول 18 وسفر المزامير 60 ان عدد الذين اشتركوا في الحرب هم 6000 من جيش ارام (وضربهم ابيشاي) و 12000 من جيش ادوم (وضربهم يواب) مشتركين معا في محاوله بالهجوم علي جنوب يهوذا اثناء انشغال داود بالحرب في الشمال ولاشتراك الجيشين معا تحت قيادة ملك ارام فيصلح ان يلقب مره بادوم ومره بارام

رابعا داود جعل محافظين في ادوم ام في ارام

شرحت ان الجيشان كانوا متحدين تحت قيادة ملك ارام

ولهذا عندما يقول الكتاب انه جعل محافظين في ادوم جغرافيا صحيح لانها ارض ادوم

وايضا عندما يقول انه جعل محافظين في ارام صحيح لانه داود اخضع ارام وايضا ادوم كانت

في تحالف مع ارام وارام الاقوي فتعتبر سياسيا هي مملكة ارام

خامسا اما عن تعليق المشكك عن نسخة الانترنت (المشتركة) واعتراضه انها كتبت ادوم بينما

فانديك كتبت ارام فقد وضحت في الجزء الخاص بالنقد النصي لهذه الاعداد ان ما ذكر في

صموئيل الثاني 8 : 13 ان اسم ارام هو الصحيح والمؤيد بالمخطوطات والترجمات القديمة فقط

السبعينية فسرت ان ادوم وارام معا باسم ادوم والمشاركة لانها تفسيريه تبعت نفس المنهج

والتفصيل موجوده في هذا اللنك

<http://holy-bible-1.com/articles/display/10386>

قال المعترض: «هناك اختلاف بين الأسماء الواردة في 2صموئيل 8 والواردة في 1أخبار

18».

وللرد نقول: (1) نقدم جدولاً بالأسماء في الأصحاحين:

2صموئيل 8:1	1أخبار 18:1
وبعد ذلك ضرب داود الفلسطينيين	وبعد ذلك ضرب داود الفلسطينيين
وأذلهم وأخذ زمام القسبة من يد الفلسطينيين	وأذلهم وأخذ جت وقراها من يد الفلسطينيين
(آية 3) هدد عزر	(آية 3) هدر عزر
(4) 1700 فارس	(4) ألف مركبة وسبعة آلاف فارس
(8) ومن باطح ومن بيروثاي مدينتي	(8) ومن طبحة وخون مدينتي هدر عزر
هدد عزر أخذ داود نحاساً كثيراً جداً	أخذ داود نحاساً كثيراً جداً
(9) وسمع توعي ملك حماة	(9) وسمع توعو ملك حماة
(10) يورام	(10) هدورام
(12) من أرام	(11) أدوم
(13) أرام	(13) وجعل في أدوم محافظين
(17) أخيمالك وسرايا كاتباً	(16) أبيمالك وشوشا كاتباً

وواضح أنه لا تناقض في الآية الأولى (2صموئيل 8:1 و1أخبار 18:1). فذكر في سفر 2صموئيل أن داود ضرب الفلسطينيين وأذلهم وأخذ العاصمة. وفي سفر 1 أخبار قال: أخذ جت وقراها. ولا يخفى أن جت هي العاصمة. فلا تناقض. فيجوز أن نسمي العاصمة باسمها، أو نقتصر على إطلاق «عاصمة» عليها.

(2) أما هدد عزر وهدر عزر، فإن الاسم الواحد كثيراً ما يُقرأ بأوجه شتّى، مثل إبراهيم وإبراهيم وإبراهم وإسماعيل وإسماعين، والياس وإلياسين (راجع تعليقنا على 2صموئيل 10:16 و19).

(3) ورد في 2صموئيل 1700 فارس، وفي 1 أخبار ألف مركبة و 7000 فارس. والمقصود بسبعمئة فارس 700 صف من الفرسان، وكل صفّ يشتمل على عشرة، فيكون سبعة آلاف فارس. ففي محل ذكر عدد الفرسان، وفي الآخر ذكر عدد الصفوف، لأن النصر كانت عظيمة. أما الألف فهي ألف مركبة.

(4) باطح وببيروثاي مدينتا هدر عزر هما ذات طبحة وخون. طبحة وخون اسماهما باللغة الآشورية، وطابح وببيروثاي اسماهما بالعبرية. واختلاف الأسماء لنتوّع اللغات معهود، فمصر اسمها باللغة الأجنبية «إجبت» وبالعربية مصر، وعكا اسمها باللغة الأجنبية «أكر».

(5) توعي ملك حماة هو ذات توعو ملك حماة، فلا يوجد أدنى اختلاف (راجع تعليقنا تحت رقم 2).

(6) يورام هو ذات هدورام (راجع تعليقنا تحت رقم 2).

(7) لا تناقض بين قوله أرام وأدوم، لأن أرام عامة تشمل أدوم، وهو كإطلاقنا مصر على القاهرة. فمصر كلمة عامة تشمل الوجهين البحري والقبلي في مصر، ومع ذلك فكثيراً ما نطلق لفظة مصر على القاهرة من إطلاق الكل على الجزء، لأنه لمّا كان هذا الجزء من الأركان المهمة أُطلق عليه الكل.

- (8) ادعى المعارض أنه يوجد تناقض بين قوله «من أرام» وقوله «وجعل في أدوم محافظين». وكأنه لم يعرف أنه يلزم لتحقيق التناقض اتحاد الموضوع والمحمول والزمان والمكان، وهنا لا يوجد شيء من ذلك. فقد ورد في 1 أخبار 18:13 «وجعل في أدوم محافظين» وفي 2 صموئيل 8:14 «ووضع محافظين في أدوم كلها».
- (9) بخصوص أخيمالك وسرايا الكاتب هما ذات أبيمالك وشوشا الكاتب (راجع تعليقنا تحت رقم 2).

والمجد لله دائما